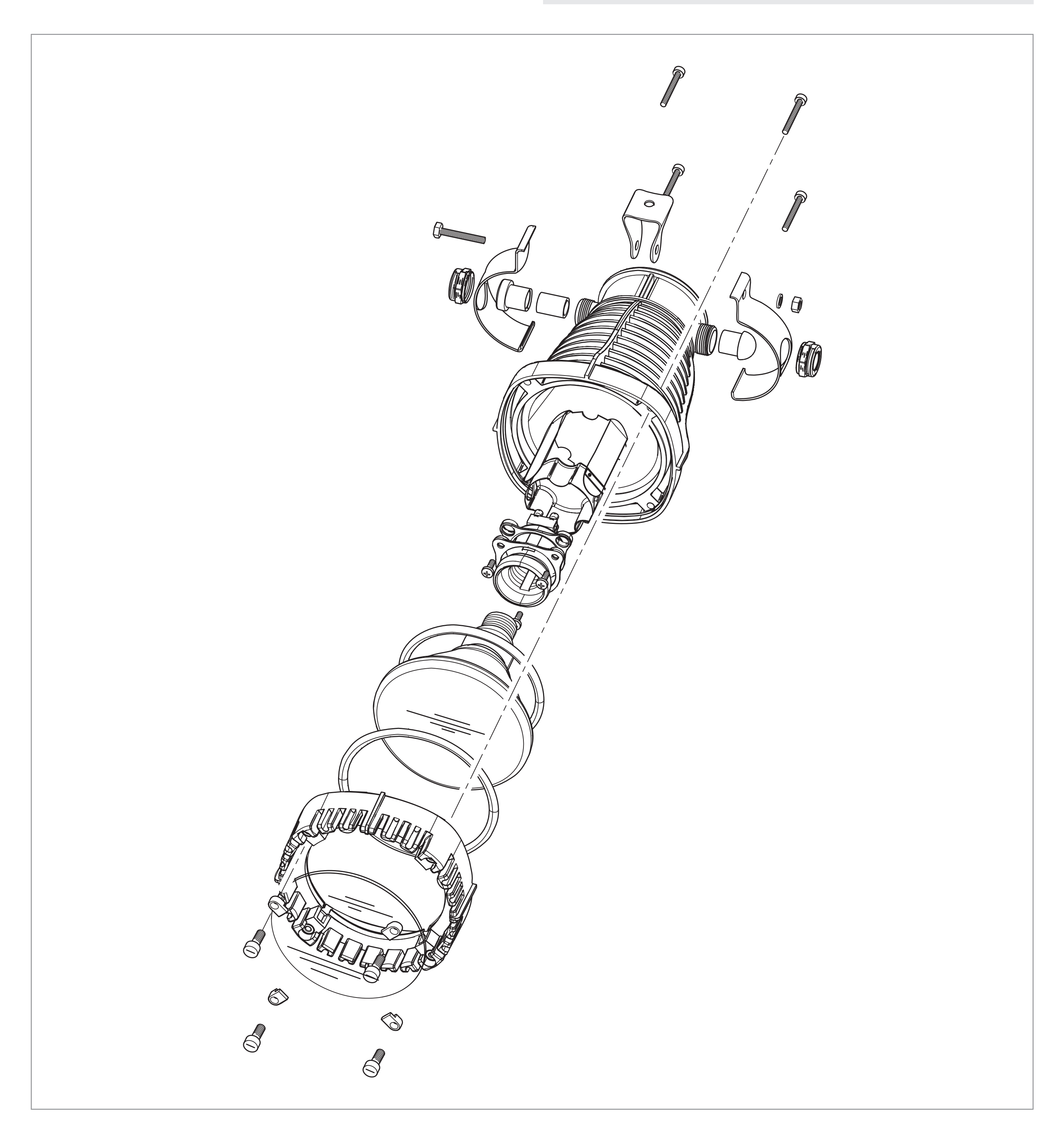
Artikelnummer Article number	Leuchtmittel Lamps	Leistung Wattage	Spannung Tension	Fassung Socket	Ausstrahlwinkel Radation Angle
4.0160.00.11	PAR38	80 W	230 V	E27	12
4.0160.00.12	PAR38	120 W	24 V-AC	E27	12
4.0160.00.13	PAR38	80 W	230 V	E27	30

Betriebsgeräte & Zubehör · Power supply & Accessories

5.0310.00.01	Transformator IP65 · Transformer 150 VA, 24 V-DC, 1 x 150 W (sec)

Farbscheibe · colour disk

4.0175.04.00	gelb · yellow	**4.0175.06.00**	blau · blue
4.0175.05.00	rot · red	**4.0175.07.00**	grün · green



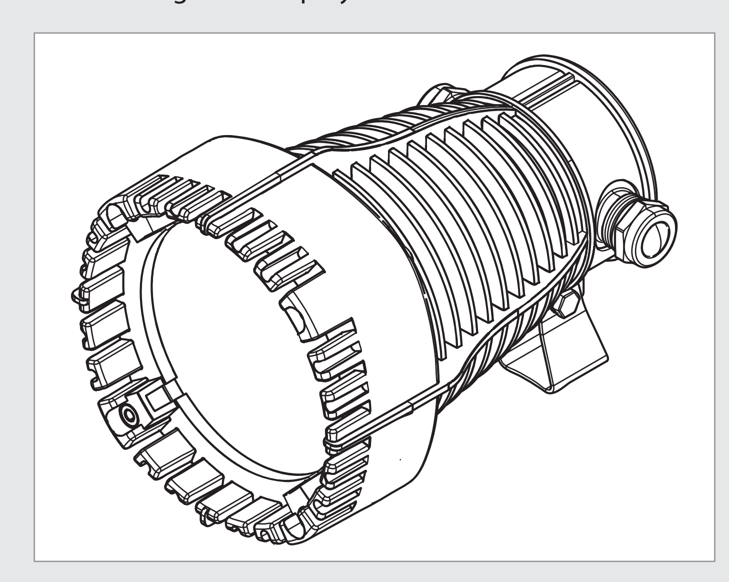
WIBRE Elektrogeräte Edmund Breuninger GmbH & Co. KG · Liebigstrasse 9 · 74211 Leingarten/Germany
Telefon: +49 (0) 7131 9053-0 · Telefax: +49 (0) 7131 9053-19 · E-Mail: info@wibre.de

INSTALLATION · MANUAL WIBRE

4.0160

Springbrunnen-Scheinwerfer aus Polyamid

Fountain-Light out of polyamide





Hinweise zu dieser Betriebsanleitung

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Scheinwerfer 4.0160, im weiteren Gerät genannt, ist nur für den Einsatz unter Wasser in Springbrunnenanlagen und ähnlichen Einrichtungen bei einer Wassertemperatur von +4°C bis +35°C und bis zu einer Tauchtiefe von 4 Metern sowie über Wasser im Außenbereich zu verwenden.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Es können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und unsachgemäßer Behandlung Gefahren von diesem Gerät für Personen entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung unsererseits sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

Sicherheitshinweise

Die Firma WIBRE hat dieses Gerät nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von diesem Gerät Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden. **Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!**
Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung weiter. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden. Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zu ernsthafter Gefahr für Leib und Leben führen.
Achtung! Gefahr elektrischer Stromschläge. Auf eine trockene Umgebung der Kabelanschlussstellen achten.
Verlegen Sie die Anschlussleitung geschützt, so dass Beschädigungen ausgeschlossen sind. Verwenden Sie nur Kabel, die für den Außeneinsatz zugelassen sind. Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H07RN-F 3 G. Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen.
Leitungen nur im abgewickelten Zustand verwenden. Der Einsatz des Gerätes unter Wasser ist ausschließlich mit einer Nennspannung von 12 Volt zulässig, der Einsatz über Wasser ausschließlich mit 230 Volt! Elektrische Installationen an Gartenteichen und Schwimmbecken müssen den nationalen und internationalen Errichterbestimmungen entsprechen.
Bei defektem Kabel oder Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden! Netzstecker ziehen! Tragen bzw. ziehen Sie das Gerät nicht an der Anschlussleitung.
Vergleichen Sie die elektrischen Daten des Versorgungsnetzes mit denen des Typenschildes.
Stellen Sie sicher, dass das Gerät über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI bzw. RCD) mit einem Bemessungs-Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA versorgt ist. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn sich Personen im Wasser aufhalten! Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes oder dessen zugehörige Teile, wenn nicht ausdrücklich in der Gebrauchsanweisung darauf hingewiesen wird. Ziehen Sie immer den Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte und von diesem Gerät, bevor Sie Arbeiten am Gerät durchführen! Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann!

Information about this operating manual

Please read the operating instructions and familiarise yourself with the unit prior to using it for the first time. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Intended use

The use of the 4.0160 spotlight, in the following text termed unit, is intended for under-water applications in fountain systems and similar units at a water temperature of between +4°C and +35°C and up to an immersion depth of 4 metres, as well as for outside use out of the water .

Use other than that intended

Danger to persons can emanate from this unit if it is not used in accordance with the intended use and in the case of misuse. If used for purposes other than that intended, our warranty and operating permit will become null and void

Safety information

WIBRE has manufactured this unit according to the highest quality standards and the valid safety regulations. In spite of the above, hazards for persons and assets can emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.
For safety reasons, children and young persons under 16 years of age as well as persons who cannot recognise possible danger or who are not familiar with these operating instructions, are not permitted to use the unit!
Please keep these operating instructions in a safe place! Also hand over the operating instructions when passing the unit on to a new owner. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.
The combination of water and electricity can lead to danger to life and limb, if the unit is incorrectly connected and misused.
Attention! Danger of electric shock. Ensure that the cable connection points and their surroundings are dry.
Protect the connection cable when burying to avoid damage. Only use cables approved for outside use. Ensure that the power connection cable cross section is not smaller than that of the rubber hoses with the identification H07RN-F 3 G. Extension cables must meet DIN VDE 0620.
Unwind cables prior to use. Under-water application of the unit is only permissible with a 12 Volt rated voltage, its use out of the water only with 230 Volt! Electrical installations at garden ponds and swimming pools must meet the national and international regulations valid for installers. Never operate the unit if the cable or housing are defective! Disconnect the power! Do not carry or pull the unit by the connection cable. Compare the electrical data of the supply with those on the unit type plate. This data must agree. Ensure that the unit is supplied via a fault current protection (FI or RCD) with a reference fault current of 30 mA maximum. Do not operate the unit if persons are in the water! Never open the unit housing or its attendant components, unless this is explicitly mentioned in the operating instructions. Always disconnect the power supply of all units located in water and of this unit prior to performing work on the unit! For your own safety, consult a qualified electrician if you have questions or encounter problems!

WIBRE Elektrogeräte Edmund Breuninger GmbH & Co. KG · Liebigstrasse 9 · 74211 Leingarten/Germany
Telefon: +49 (0) 7131 9053-0 · Telefax: +49 (0) 7131 9053-19 · E-Mail: info@wibre.de

Elektrischer Anschluss

Achtung! Gefahr elektrischer Stromschläge. Der Einsatz des Gerätes unter Wasser ist ausschließlich mit einer Nennspannung von 12 Volt und niemals mit 230 Volt zulässig! Der Einsatz des Gerätes über Wasser ist mit einer Nennspannung von 230 Volt zulässig. Der elektrische Anschluss, die Montage und Inbetriebnahme darf gemäß der EVU und VDE nur durch einen autorisierten Fachmann durchgeführt werden. Für alle Installationen gilt die VDE 0100 Teil 702. Abweichung der Nennspannung +6% und -10%. Der Einsatz des Gerätes unter Wasser ist ausschließlich mit einer Nennspannung von 12 Volt und niemals mit 230 Volt zulässig! Ein entsprechender Sicherheitstransformator ist zu verwenden. Das Zuleitungskabel muss einen Querschnitt von mindestens 2,5 mm² und darf eine maximale Länge von 5 Metern haben. Der Einsatz des Gerätes über Wasser ist mit einer Nennspannung von 230 Volt zulässig. Das Zuleitungskabel muss einen Querschnitt von mindestens 1,5 mm² und darf eine maximale Länge von 10 Metern haben.

Aufstellen und Inbetriebnahme (A-E)

Das Gerät wird ohne Leuchtmittel und ohne Zuleitungskabel fertig montiert geliefert. (A) Lösen Sie die vier Schrauben M5x35 und nehmen Sie das Gehäuseoberteil ab. Im Gehäuseinnern den Kabelschuh des Massekabels vom Erdungsblech abziehen, den Fassungshalter lösen und die Fassung dem Gehäuse entnehmen. Überwurfmuttern PG16 lösen und Kabeltüllen entfernen. Bei 12-Volt-Betrieb Kabeltülle(n) außen und Überwurfmutter(n) PG16 auf Zuleitungskabel HO7RN-F 3 G 2,5 mm² Ø schieben, bei 230-Volt-Betrieb Kabeltülle(n) innen und außen und Überwurfmutter(n) PG16 auf Zuleitungskabel HO7RN-F 3 G 1,5 mm² Ø schieben. Bei Einzelbetrieb (B) des Gerätes das Zuleitungskabel durch die Kabeldurchführung in das Gehäuseunterteil einführen und die nicht benötigte Kabeldurchführung mit Dichtstopfen verschließen und Überwurfmutter PG16 aufschrauben, bei Betrieb mehrerer Geräte in Parallelschaltung (C) die Zuleitungskabel durch die Kabeldurchführungen in das Gehäuseunterteil einführen. Aderendhülsen auf Aderenden aufbringen und diese an 4-polige Klemme anschließen. (D) Die Zuleitungskabel aus dem Gehäuse zurückziehen, bis Fassung und Fassungshalter mit dem Gehäuseunterteil verschraubt werden können (auf richtige Positionierung achten), den Kabelschuh des Massekabels auf das Erdungsblech aufschieben. O-Ring 98x7,5 in das Gehäuseunterteil einlegen, das Leuchtmittel einschrauben, O-Ring 110x6 in das Gehäuseoberteil einlegen und dieses mit Schrauben M5x35 wieder montieren. Kabeltüllen in Kabeldurchführung(en) des Gehäuseunterteils schieben und mit Überwurfmutter(n) PG16 fixieren. (E) Schraube M6 und Mutter M6 lösen und Fuß von Halteringen abziehen, den Fuß mittels einer 6 mm Schraubverbindung auf festem Grund montieren, und zwar so, dass das Gerät für niemanden eine Gefahr darstellt und ohne Werkzeug nicht demontiert werden kann (ortsfeste Montage). Gerät mit Schraube M6 und Mutter M6 am Fuß befestigen, auf sicheren Stand achten. Stromzufuhr einschalten und die Funktion des Scheinwerfers kontrollieren.

Montage von Farbscheibe oder Sicherheitsglas (optional)

Die Farbscheibe (a = blau, b = gelb, c = grün, d = rot,) bzw. das Sicherheitsglas (e) in die entsprechende Aussparung des Gehäuseoberteils legen und mit vier Halteelementen und Schrauben 5x10 fixieren.

Auswechseln des Leuchtmittels

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Stromzuführung unterbrechen und gegen Wiedereinschalten sichern. Der Lampensockel (E 27) kann sowohl 12 Volt- als auch 230 Volt-Leuchtmittel PAR 38 aufnehmen. Der Einsatz des Gerätes unter Wasser ist ausschließlich mit einer Nennspannung von 12 Volt und niemals mit 230 Volt zulässig! Verwenden Sie das entsprechende Original-Leuchtmittel PAR 38 12 V/ 100 W der Firma WIBRE. Der Einsatz des Gerätes über Wasser ist mit einer Nennspannung von 230 Volt zulässig! Verwenden Sie das entsprechende Original-Leuchtmittel PAR 38 230 V/120 W der Firma WIBRE. Lösen Sie die vier Schrauben M5x35 und nehmen Sie das Gehäuseoberteil ab. Beachten Sie, dass keine Feuchtigkeit in das Gerät gelangt. Leuchtmittel und O-Ringe ersetzen, Gehäuseoberteil wieder montieren. Netzanschluss wiederherstellen und Funktion überprüfen. Wichtig! Es dürfen nur Original-Leuchtmittel der Firma WIBRE verwendet werden.

Verschleißteile

Leuchtmittel und Dichtringe sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung.

Reinigung

Sicherheitshinweise zuvor beachten! Führen Sie die Arbeitsschritte gemäß Auswechseln des Leuchtmittels durch. Verwenden Sie nur Wasser und eine weiche Bürste. Beachten Sie, dass keine Feuchtigkeit in das Gerät gelangt.

Reparatur

Das Gerät ist bei Beschädigung des Gehäuses nicht reparaturfähig und muss deshalb entsorgt werden.

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den nationalen gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Lampe leuchtet nicht	Stromzuführung unterbrochen	Stromzuführung kontrollieren Leuchtmittel kontrollieren und ggf. wechseln, Kontakte reinigen
Leuchtleistung lässt nach	Lampenglas verschmutzt	Reinigung
Wasser im Scheinwerfer	Dichtung defekt	Dichtung kontrollieren und erneuern

Electrical connection

Attention! Danger of electric shock. The use of the unit under water is only permissible with a 12 Volt rated voltage, never connect to 230 Volt! The use of the unit out of the water is permissible with a rated voltage of 230 Volt.
Only entrust an authorised expert to carry out the electrical connection, installation and start-up in accordance with the German EVU and VDE. The VDE 0100, part 702, are valid for all installations. Deviations from the rated voltage +6% and -10%. The use of the unit under water is only permissible with a 12 Volt rated voltage, never connect to 230 Volt! Use a corresponding safety transformer. Ensure that the supply cable has a minimum cross section of 2.5 mm², its maximum length is 5 metres. The use of the unit out of the water is permissible with a rated voltage of 230 Volt. Ensure that the supply cable has a minimum cross section of 1.5 mm², its maximum length is 10 metres.

Set-up and start-up (A-E)

The unit comes fully assembled, but without bulbs and supply cable. (A) Undo the four M5x35 screws and remove the upper section of the housing. Inside the housing, disconnect the cable shoe of the mass cable from the earthing plate, detach the socket holder and remove the socket from the housing. Undo the union nuts PG16 and remove the cable sheaths. For a 12 Volt operation, slide the outer cable sheath(s) and the union nut(s) PG16 on the HO7RNF 3 G 2.5mm² Ø supply cable; for a 230 Volt operation, slide the internal and external cable sheath(s) and the union nut(s) PG16 on the HO7RN-F 3 G 1.5 mm² Ø supply cable. When the unit is operated on its own (B), insert the supply cable into the bottom section of the housing through the cable lead-through, close the non required cable leadthrough using the plug, and screw on union nut PG16; if several units are circuited in parallel (C), insert the supply cable into the bottom part of the housing through the cable leadthroughs. Affix the ferrules to the conductor ends and connect to the 4 pole terminal. (D) Pull the supply cables back from the housing until the socket and the socket holder can be screwconnected to the bottom section of the housing (ensure correct positioning), slide the cable shoe of the mass cable onto the earthing plate. Insert the 98x7.5 O ring in the bottom section of the housing, screw in the bulb, insert the 110x6 O ring in the upper section of the housing and refit same using M5x35 screws.Insert the cable sheaths in the cable leadthrough(s) of the bottom section of the housing and fix using union nut(s) PG16. (E) Undo screw M6 and nut M6 and remove the foot from the retaining rings, fit the foot on firm ground using a 6 mm screw connection so as to ensure that the unit presents no danger for anybody and cannot be disassembled without tools (permanent local installation). Fasten the unit to the foot using an M6 screw and an M6 nut and ensure firm seating. Connect the power supply and check the spotlight function.

Fitting a coloured glass or safety glass (optional)

Insert the coloured glass (a = blue, b = yellow, c = green, d = red,) or the safety glass (e) in the corresponding recess in the upper section of the housing and fix using four retaining elements and 5x10 screws.

Exchanging the bulb

Adhere to the safety information given above! Disconnect the power supply and take measures to prevent unintentional switching on. Both 12 Volt and 230 Volt PAR 38 bulbs fit in the lamp base (E 27). The use of the unit under water is only permissible with a 12 Volt rated voltage, never connect to 230 Volt! Use the appropriate original bulb PAR 38 12 V/ 100 W from WIBRE. The use of the unit out of the water is permissible with a rated voltage of 230 Volt! Use the appropriate original bulb PAR 38 230 V/ 120 W from WIBRE. Undo the four M5x35 screws and remove the upper section of the housing. Ensure that no moisture can enter the unit. Replace bulb and O rings, refit the upper section of the housing. Reconnect to the power supply and check function. **Important! Only original bulbs from WIBRE may be used.**

Wearing parts

Bulbs and sealing rings are wear parts and are excluded from the warranty.

Cleaning

Adhere to the safety information given above! Carry out the steps as specified under 'Replacing the bulbs'. Only use water and a soft brush. Ensure that no moisture can enter the unit.

Repair

In the event of damage of the housing, the unit cannot be repaired and, therefore, has to be disposed of.

Disposal

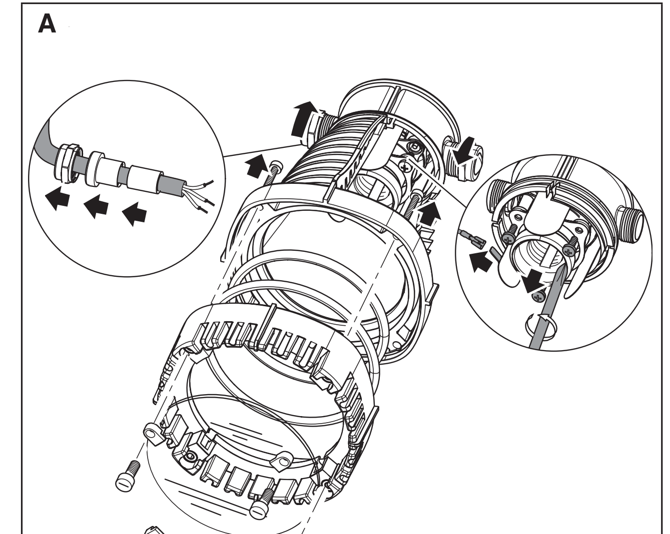
Dispose of the unit in accordance with the national legal regulations.

Malfunctions

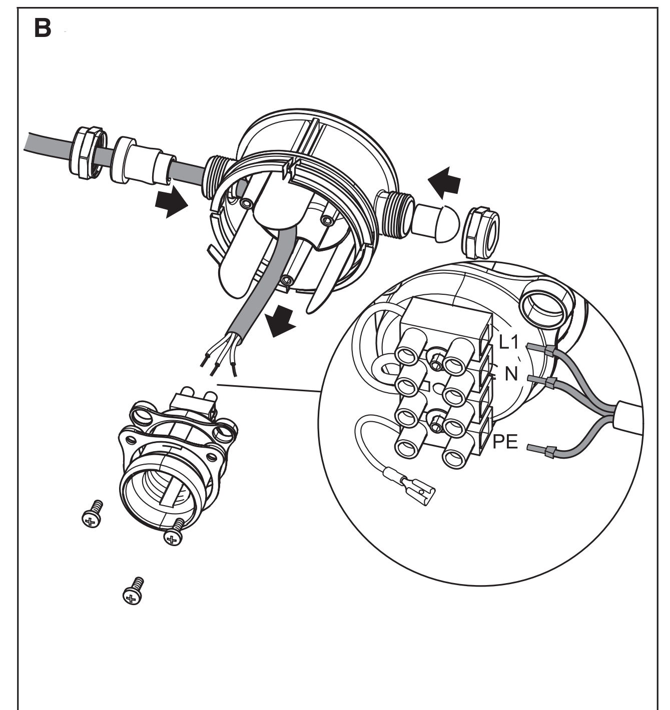
Trouble shooting	Cause	Remedy
Lamp does not light up	Power supply interrupted	Check power supply Check bulb, replace, if necessary Clean contacts
Light intensity decreases	Lamp glass soiled	Cleaning
Water in the spotlight	Seal defective	Check and replace seal

WIBRE Elektrogeräte Edmund Breuninger GmbH & Co. KG · Liebigstrasse 9 · 74211 Leingarten/Germany
Telefon: +49 (0) 7131 9053-0 · Telefax: +49 (0) 7131 9053-19 · E-Mail: info@wibre.de

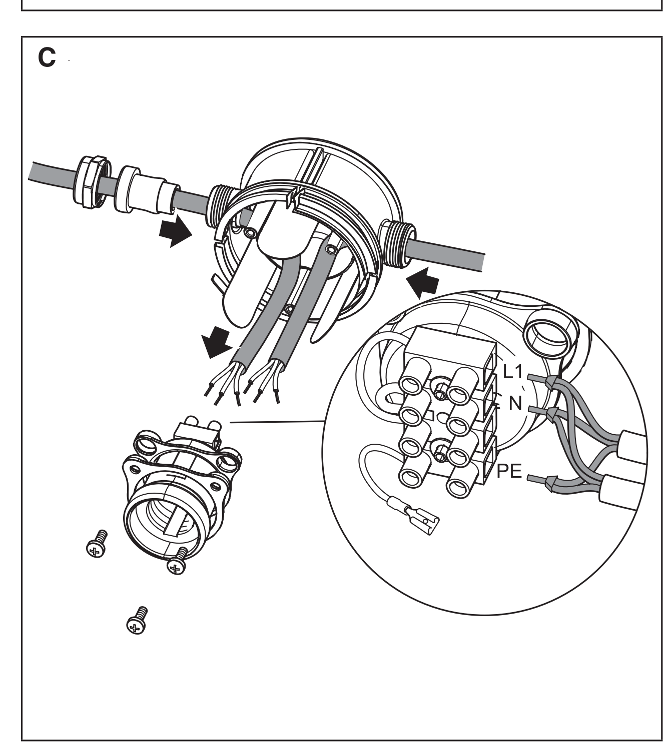
A



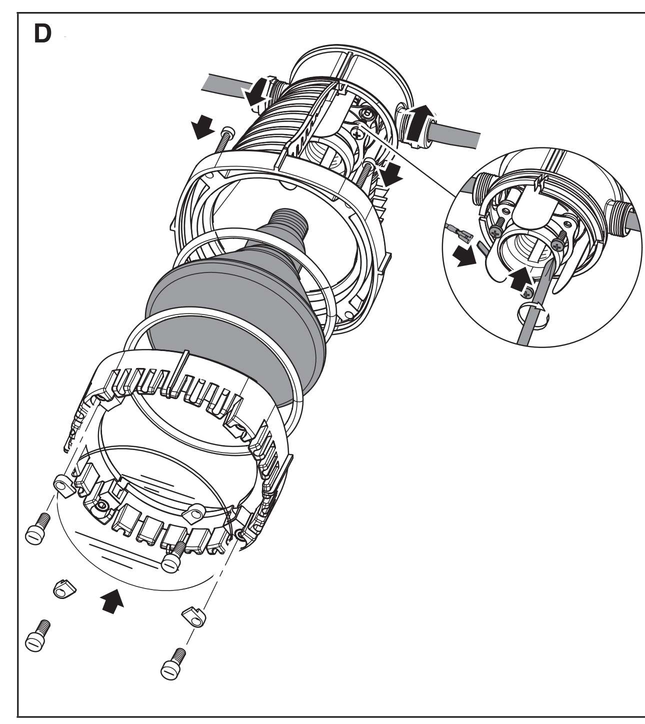
B



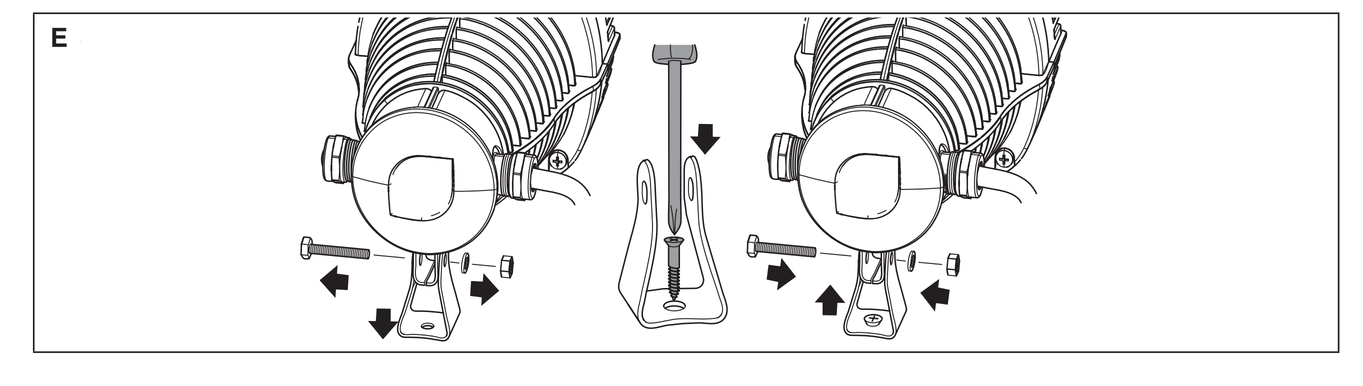
C



D



E



WIBRE Elektrogeräte Edmund Breuninger GmbH & Co. KG · Liebigstrasse 9 · 74211 Leingarten/Germany
Telefon: +49 (0) 7131 9053-0 · Telefax: +49 (0) 7131 9053-19 · E-Mail: info@wibre.de